New Brunswick Arts Board

Conseil des arts du Nouveau-Brunswick

ANNUAL REPORT 1997-98

New Nouveau Brunswick

EIGHTH
ANNUAL REPORT

1997-98

June 24, 1998

101-02268/

1997-98 New Brunswick Arts Board

Name	Sector
Co-Chairs	
David Lonergan, Moncton	Ministerial Appointment
Peter D. Smith, Saint John	Ministerial Appointment
Vice-Chair	
Virgil Hammock, Sackville	Ministerial Appointment
Members	
Susan Vida Judah, Upper Kingsclear	Past Co-Chair (ex officio)
Francine Ward, Red Bank (June 1997- January 1998)	Aboriginal Arts
Luke Simon, Big Cove (February 1998-May 1998)	Aboriginal Arts
Richard Hornsby, Mouth of Keswick	Classical Music
Betty Tompkins, Saint John	Community Cultural Development (anglophone)
Martine Thériault, Caraquet	Community Cultural Development (francophone)
Vicky Lentz, Edmundston	Craft
Kevin Matthews, Fredericton (June-October 1997)	Film and Video
Janet Clarke, Fredericton (December 1997-)	Film and Video
Gary Langguth, Saint John	Literary Arts (anglophone)
Judith Hamel, Riverside-Albert (June 1997-March 1998)	Literary Arts (francophone)
Roland Gauvin, Moncton	Music (other than classical)
Jenny Munday, Fredericton (June 1995-July 1997)	Theatre and Dance (anglophone)
Charlie Rhindress, Sackville (September 1997-)	Theatre and Dance (anglophone)
Marcia Babineau, Robichaud	Theatre and Dance (francophone)
Jacques Martin, St-Basile	Visual Arts

MEETINGS

1997-98 NBAB

June 12, 1997 (Annual Meeting)	Fredericton
June 13, 1997	Fredericton
September 11 to 12, 1997	Edmundston
December 5 to 6, 1997	Sackville
February 27 to 28, 1998	Moncton
May 8 to 9, 1998	Caraquet

NB Arts Board Annual Meeting - June 12, 1997
Photo: Gammon Burke Photography 1997

Front row (seated): Jenny Munday, David Lonergan, Vicky Lentz, Judith Hamel, Hon. Ann Breault (Minister of Municipalities, Culture and Housing), Betty Tompkins, Martine Thériault.
Back row (standing): Jacques Martin, Roland Gauvin, Peter Smith, Virgil Hammock, Gary Langguth, Susan Vida Judah, Marcia Babineau.
Absent: Richard Hornsby, Francine Ward, Kevin Matthews.

The **New Brunswick Arts Board (NBAB)** was established in 1989 as part of the New Brunswick government's fine arts policy; the ***New Brunswick Arts Board Act*** was assented to on November 9, 1990, and came into force June 13, 1991.

Mandate

The purposes of the NBAB are

(a) to facilitate and promote the creation and production of art and the enjoyment, awareness and understanding of the Arts in New Brunswick, by
  (i) providing, through the Minister, advice to the government on policy for the Arts,
  (ii) establishing and operating a jury system for peer evaluation of the artistic merit of works, projects and proposals with respect to activities,
  (iii) unifying and speaking for the arts community, and
  (iv) improving community involvement and participation in the Arts,

(b) to consult with, assist and co-operate with any individual or organization in relation to the purposes set out in paragraph (a), and

(c) to carry out such other activities or duties in relation to the Arts as the Minister may direct.

Message from the Co-Chairs

We are pleased to present the eighth Annual Report of the New Brunswick Arts Board for the year 1997-98. For many years, the Board has sought to become a funding body in its own right, with more authority than its present status as an advisory body to government. We expect to attain our goal within a year, to become responsible for administering and designing programs at arm's length from government. The Board's work in the past year was concentrated on making this happen.

An arm's length arts board was strongly recommended by the Cultural Policy Task Force, which was formed following the Board's Forum 95, and presented its report to Minister Ann Breault in June 1997. The government responded with its document *A Commitment to Our Culture* in February 1998. The document confirmed government's intention to establish arm's length status for the New Brunswick Arts Board, and we applaud the decision. The Board had already commissioned a consultant, François Colbert, to write a report on the feasibility of an arm's length agency. This report was reviewed and amended at the April 1997 meeting of the Arts Board and resulted in a document titled "Proposal for the New Brunswick Arts Board" which was presented to Minister Ann Breault during the Annual Meeting of the Board in June 1997. In accepting the report the Minister said she agreed with its fifteen recommendations and found them "reasonable and workable."

The government's response to the Colbert report was generally positive. Not all the recommendations have been accepted, but we have a good beginning. The Board has been working very hard over the last several months on the configuration of an arm's length board. A joint government-board Transition Committee was formed to work on the details and draft proposals to change both the legislation and the by-laws for a new arts board with a broader mandate. The committee will present its report at the 1998 Annual Meeting for Board approval. We expect the *New Brunswick Arts Board Act* will be amended at the fall sitting of the Legislature. If everything unfolds as it should, and on schedule, the new arts board should become a reality on April 1, 1999.

While the creation of an arm's length arts board was of first importance, we were also concerned with the general position taken by the government in its document *A Commitment to Our Culture*. We had hoped that the government's response to the Cultural Policy Task Force would have presented a firm and comprehensive cultural policy rather than a series of disjointed policy statements. We note with pleasure, however, that many of the government's commitments include the key word "will," in particular regarding education in the arts and the support of New Brunswick's cultural community. To ensure that the government follows its own commitments we have formed a "Watch-dog" Committee made up of Board and non-Board members chaired by past Co-Chair Susan Vida Judah. This committee will monitor the government's progress in keeping its commitments to culture in the coming years and periodically make their findings, both negative and positive, public. It is not our intention to "dog" the government, but only to remind them of the importance of keeping their commitments to the cultural community.

The Board reviewed the recently released Statistics Canada document *The Health and Vitality of the Cultural Sector in New Brunswick* with great interest. This report confirms many of the things that the arts community has been saying for many years about the direct and indirect

economic impact of culture, an impact which is considerable in this province. While it is important to realize that culture is one of the province's most thriving, and fastest growing, economic sectors, we should not lose sight of the broader benefits, less easily quantifiable, of the arts and culture to New Brunswick's well being. Art and culture are what define us as a people and they are a major, if not the major, contribution to the quality of life in the province. The cultural industries are the areas in which economic impact can be most clearly demonstrated, but it must be remembered that without excellence - in our artists' works, and in our arts organizations and delivery systems - these industries would have nothing to produce. The infrastructure for excellence in the arts must be enhanced and protected if the sector is going to continue to grow and thrive. This means that the government must be pro-active in its support of arts education, access to training programs for artists, and in recognizing the true value of its artists.

While still on the subject of excellence, we were pleased to preside at two presentation ceremonies of the Excellence Awards in the Arts and were happy to note that the Premier was present at both. We hope that this support for artists from the highest level of this government will continue throughout its mandate and beyond.

Each year, the Board honours outstanding commitment to the development of the arts in New Brunswick by awarding Certificates of Recognition. The Certificates for 1997 were presented by Minister Ann Breault during the Board's Annual Meeting to the ten recipients whose achievements are outlined elsewhere in this report.

In March of this year, the members of the Board were saddened by the death of Fredericton art critic Christina Sabat. She was a constant champion of the arts in New Brunswick and an ally of the work of the Arts Board. We could always rely on her to keep us on our toes. She will be missed.

We would like to recognize the members of the Cultural Policy Task Force for a job well done and the government of New Brunswick for its increased profile to culture. We look forward to the realignment of culture into the Department of Economic Development, Tourism, and Culture. We believe that if the government keeps the commitments to culture made in its response to the Task Force, the province will be a better place not only for its artists, but for all New Brunswickers.

David Lonergan and Peter D. Smith
Co-Chairs

1997-98 Activities

While the new structure and mandate of the Board has been our main focus over the last year, we have not ignored our ongoing duties, such as the constant monitoring of programs and juries, as well as committee work. We have worked in an effective and positive manner with the Arts Branch and other government offices on behalf of the artists of New Brunswick.

Education and Training in the Arts

We have had a long-standing concern over the lack of training programs accessible to cultural workers, in particular those who are self-employed. Funding for job training generally comes through Employment Insurance for which the self-employed are not eligible. In addition, the situation was made more complex when the responsibility for training was devolved from the federal to the provincial government. Members of the Arts Board took these concerns to the New Brunswick Labour Force Development Board Sector Councils' conference in Moncton in the fall of 1997. Joining forces with representatives from several other cultural organizations, Board members undertook to investigate the impact on the culture sector from the devolution of federal funding to the Province. After meetings with officials from the Department of Advanced Education and Labour, an Adjustment Committee was formed and funded for $20,000 to do a comprehensive study of training programs available for cultural workers in the province and an assessment of the eligibility criteria as they apply to self-employed artists. The Committee will consult with arts and heritage organizations to determine the training needs of the culture sector and will make recommendations for future adjustments and additions to training programs and their eligibility criteria. A report will be produced by December of 1998. It is our hope that this study will result in improved training opportunities for those in the cultural workforce.

We continue to pursue several other initiatives in the area of education and training. One is a bilingual workshop for arts entrepreneurs to be conducted by the Banff Centre for the Arts. Planning for this course has been delayed until there is a resolution to the question of funding for self-employed culture workers. Another is a study comparing the written curriculum for arts programs in the schools (which looks ideal) with what is actually delivered by the teachers who are rarely specialists in the arts. The third is a look at improving the Artists-in-Schools program.

Programs and Juries

Revisions to the eligibility criteria for the Province's juried programs in the arts were proposed to the Board by members of the Writers' Federation of New Brunswick. Previously writers were required to have been published by a recognized publishing house before they were even eligible to apply for grants. This was a more stringent requirement than applicants in other disciplines faced. It meant that young or emerging writers could not even apply for grants. The committee met with the officers of the Arts Branch and, as a result, the rules for writers have now been changed to accord with those for other disciplines. This change now ensures that the jury, not the structure of the local publishing industry, decides on the merit of the application. The result has been a noticeable increase in successful applications from writers.

Maintaining up-to-date and accurate jury lists is one of the Board's most important duties. This year new procedures were implemented to update the official list of recommended jurors

and to keep it current. Board members, representing the various disciplines, take part in selecting each panel of jurors, and the master list is updated at each Board meeting.

Art and Culture in the Municipalities

In its published reply to the Cultural Policy Task Force, *A Commitment to Our Culture,* the government has outlined its policy statements. Although the Province stopped short of a fully developed cultural policy, it is a step in the right direction. The Board hopes that the municipalities will follow the Province's lead, and even go further. There are already promising signs in several communities. Caraquet has an existing cultural policy that clearly states its support for the arts and culture. Both Saint John and Moncton have cultural officers and long-established art collections. Moncton and Edmundston are developing cultural policies in consultation with their respective arts communities. Edmundston will soon initiate a municipal collection of art. The Northwest Industrial Commission has formed an advisory board of representatives from the arts and culture sector, including NBAB member Vicky Lentz. The Commission recognizes the economic potential that the development of the arts and culture sector will have for the region. In Fredericton, Board members are working towards the development of a cultural centre, and the introduction of a policy regarding inclusion of art works in public buildings.

Arts organizations and artists are reaching for - and finding - new partners, and Board members are part of this developing trend. Peter Smith attended a conference, Vital Links: Enriching Communities Through Art and Art Through Communities, in Toronto last September. It examined the interdependence of professional artists and their communities and the potential for creative synergy. Conference speakers presented an inspiring array of successful public art projects and creative initiatives guided by artists to enhance the quality of life in rural, urban and inner-city communities. In February, David Lonergan and Judith Hamel were invited speakers at the colloquium on partnerships in the arts, *Les Partenariats dans les arts*, jointly organized by the Aberdeen Cultural Centre and the Université de Moncton. Participants responded to the dynamic and beneficial interaction possible among business, education and the arts.

In acknowledging the importance of communities, the Board decided to move its meetings around the province rather than holding them for the most part in Fredericton as was the previous practice. In the last year we have had meetings in Edmundston, Sackville, Moncton and Caraquet. These meetings have given a chance for the artists of each region to meet the Board, and we, as Board members, saw galleries, visited studios, heard music, attended readings - and best of all, met many artists. We plan to continue this practice in the next year. An organization such as ours needs to be in constant contact with those it serves.

We were there: NBAB Participation in Meetings, conferences, Workshops and Other Events

---

Virgil Hammock
- Cultural Human Resources Council, AGM and national conference - Ottawa, September 1997

Virgil Hammock • Richard Hornsby
- New Brunswick Labour Force Development Board, *Winning Through Strategic Alliances: Sector Councils and the Workforce of the Future*, conference - Moncton, October 1997

Richard Hornsby
- Cultural Human Resources Council, Canada-wide telephone conferences on career development
- Association for Technology in Music Instruction, conference - Cleveland, October 1997
- College of Music Society of North America, conference - Chicago, 1997
- New Brunswick Arts Council, *Presenting New Brunswick* - Mactaquac, October 1997

David Lonergan • Vicky Lentz • Judith Hamel
- *Partenariat dans les arts*, colloquium - Aberdeen Cultural Centre and Université de Moncton, 1998

Vicky Lentz
- N.B. College of Craft and Design, *Design for Survival*, seminar - Fredericton, Spring 1998
- Conseil de la culture de la Gaspésie, conference for the visual arts - Québec, June 1998

Gary Langguth
- Saint John Writers' Group, June 1997, and the Writers' Federation of New Brunswick, November 1997 - NBAB information sessions

Peter Smith • Roland Gauvin
- East Coast Music Awards and Conference - Halifax, January 29 to February 1, 1998

David Lonergan • Peter Smith
- Canada Council for the Arts, 1998 Arts Councils' Meeting - Ottawa, April 1998

Martine Thériault
- Fédération Culturelle Canadienne Française, roundtable - Ottawa
- Commission Culturelle de Caraquet: member
- Festival Régional de Musique: board member
- Forum de concertation des organismes francophones du Nouveau-Brunswick: representative

Peter Smith
- Contact Ontario - Toronto, October 16 to19, 1997
- Ontario Arts Council, *Vital Links: Enriching Communities Through Art and Art Through Communities*, national conference - Toronto, September 1997

Susan Vida Judah
- Canadian Conference of the Arts, board meetings - Winnipeg, June, and Ottawa, November, 1997
- Advisory committee on the arts, 1997; Forum on social development, 1998: Honorable Andy Scott MP
- New Brunswick Craft Council, board meeting presentation - March 1997. AGM - May 1998
- Canada's year of Asia Pacific, meetings - Fredericton, May, June 1997
- Roundtable on the Millennium, consultation session - Fredericton, October 1997

Betty Tompkins
- New Brunswick Arts Council: board member and Cultural Development committee, 1997-98
- Saint John Jazz and Blues Festival, Chair

1997 Certificates of Recognition

Every year the NB Arts Board honours those who have contributed significantly to the promotion of the arts in New Brunswick. During the 1997 Annual Meeting, the following persons were presented Certificates of Recognition:

Fernand Arsenault, as Dean of Arts at the Université de Moncton, was a tireless promoter of music, theatre and the visual arts. He helped found the string quartet, Quatuor Arthur-LeBlanc.

Barry Cameron, always active in the NB Filmmakers' Cooperative, was a driving force in the creation of Film NB. He is a film producer, a critic, and a professor of film at UNB.

Mark Carmody is a highly innovative musician, composer, record producer and sound engineer with a talent for discovering and working with promising young musicians.

René Cormier is a director, actor, musician, and choreographer. He is Artistic Director of Théâtre Populaire d'Acadie and a producer of shows for the Festival Acadien.

Audrey Côté St-Onge won the national Lescarbot Award for volunteers in the arts. A respected teacher and visual artist, she was the founding President of the Association Culturelle du Haut-Saint-Jean.

Laeticia Cyr was Director of Programming for French CBC radio. Active in many arts organizations, including the Jeunesses Musicales, she helped found Quatuor Arthur LeBlanc.

Marion Cumming is an artist and ardent supporter of craft. Her prolific drawings of heritage buildings in New Brunswick have contributed to their preservation.

Colin Mailer, an oboe player, was a founding member and devoted supporter of the Fredericton Chamber Orchestra.

Aline O'Brien has organized choirs, developed singers and devoted herself to the musical life of New Brunswick as well as the international musical community.

Peter Powning holds both a Strathbutler Award and a NB Excellence Award. A prize-winner at the Second International Ceramics Competition in Japan, his international renown has brought credit to New Brunswick.

Daniel Thériault was the Executive Director of Conseil Provincial des Sociétés Culturelles (CPSC) for many years where he was committed to community cultural development.

Peter Thomas has made an impact on the writers of the province as Editor of *The Fiddlehead*, founder of Goose Lane Editions, and as a poet, critic, novelist, and historian.

Kent Thompson was Director of Creative Writing at UNB and Editor of *The Fiddlehead*, and supporter of the writing community in New Brunswick. He is a novelist, playwright, essayist, and theatre director.

1997-98 Grant Results

1997-98 Jury Recommendations and Jury Members

Creation and Documentation Grants to artists as well as Arts Scholarships, Excellence Awards, New Brunswick Arts-By-Invitation Grants, and Artist-In-Residence Grants are coordinated by the Arts Branch of the Department of Municipalities, Culture and Housing and are funded through the Arts Development Trust Fund. A multidisciplinary jury evaluates the applications. Jury members are selected from a list approved by Arts Board members. The juries' recommendations as to which applicants should receive awards or grants, and the amounts of these awards and grants are forwarded directly to the Minister for approval.

Listed below, by competition, are the recommended awards and grants, recipients, as well as the jury members for each competition. The NBAB is pleased to report that all grants and awards recommended by the juries were approved by the Minister of Municipalities, Culture and Housing.

NEW BRUNSWICK ARTS-BY-INVITATION GRANTS

literary arts

Ann Brennan, Bathurst	$1,475

music

SOL, Moncton	$1,200
Rothesay Kings Girls Rotary Choir, Fairvale	$3,400

dance

DancEast Young Company, Moncton	$4,000

visual arts

Sylvat Aziz, Sackville	$1,750
Ronald Goguen, Cocagne	$ 175
Total:	$12,000

Jury: Marcel Belliveau, Charlottetown, PEI (out-of-province juror, dance); Karl Gans, Fredericton (music); Mary Jane Losier, Bathurst (English-language literary arts); Brigitte Roy, Moncton (visual arts). The jury evaluated 14 applications.

NEW BRUNSWICK ARTS-BY-INVITATION GRANTS

visual arts

Marie-Hélène Allain, Ste-Marie de Kent	$1,080
Thaddeus Holownia, Jolicure	$ 815

music

Janine Boudreau, Moncton	$1,500

theatre

Live Bait Theatre, Middle Sackville	$2,400
Total:	$5,795

Jury: Ilkay Silk, Fredericton (theatre); Rick Burns, Fredericton (visual arts); Michel DesChênes, Moncton (music). The jury evaluated 6 applications.

OCTOBER 1, 1997 COMPETITION

CREATION and DOCUMENTATION GRANTS

literary arts

Albert Belzile, Edmundston	$6,000
Shari Andrews, New Maryland	$6,000
Raymond Fraser, Fredericton	$6,000
Jean Babineau, Robichaud	$6,000
Gérald LeBlanc, Moncton	$6,000
Jules Boudreau, Maisonnette	$5,300
Laurence Hutchman, Edmundston	$4,050
Craig Chouinard, Saint John	$4,050

visual arts

Sarah Maloney, Fredericton	$6,000
Janice Wright-Cheney, Fredericton	$6,000
Gregory Elgstrand, Sackville	$4,000
Isabelle Devos, Sackville	$3,030

music

George Paul, Red Bank	$6,000
Zéro Celsius, Moncton	$6,000
Valentina Barabanova-Kotko, Fredericton	$6,000
Francine McClure, Moncton	$6,000
Brent Mason, Saint John	$6,000
Richard Hornsby, Mouth of Keswick	$3,570

craft

Peter Powning, Sussex	$6,000
Bernard Long, St-Jacques	$6,000

film and video

Daphne Curtis, Fredericton	$6,000
Total:	$114,000

EXCELLENCE AWARDS

Award for Excellence in Art Education

Brigid Toole-Grant, Fredericton	$5,000

Alden Nowlan Award for Excellence in English-Language Literary Arts

Robert Gibbs, Fredericton	$5,000

Pascal Poirier Award for Excellence in French-Language Literary Arts

Raymond Guy LeBlanc, Moncton	$5,000

André Thaddée Bourque and Louise Manny Award for Excellence in Music

Lorette Gallant, Moncton	$5,000
Total:	$20,000

NEW BRUNSWICK ARTS-BY-INVITATION GRANTS

music

Amérythme, Grand-Sault	$774
Isaac, Blewett & Cooper, Alma	$898

craft

N.B. Artists, Hatfield Point	$5,840
Total:	$7,512

Jury: Philippe Beaulieu, Moncton (theatre); Audrey Côté-St-Onge, Edmundston (community cultural development and arts education; Richard Boulanger, Moncton (music); Lee Saunders, Petitcodiac (dance); Bettie Arseneault, Petit-Rocher (film and video); Ned Bear, Fredericton (craft); Lachlan MacQuarrie, Saint John (English-language literary arts); Linda Doman, Sackville (visual arts); Christiane St-Pierre, Caraquet (French-language literary arts). The jury evaluated 81 applications.

NEW BRUNSWICK ARTS-BY-INVITATION GRANTS

music

An Acoustic Sin, Grand Falls	$1,872
Amérythme, Grand Falls	$ 576
Danny Boudreau, Grand Falls	$1,053
Hillsborough Girls' Choir, Riverview	$3,192
Total:	$6,693

Jury: Richard Gibson, Moncton (music); Monica Lang, Moncton (music); Brigitte Lavoie, Moncton (music). The jury evaluated 7 applications.

JANUARY 31, 1998 COMPETITION

ARTS SCHOLARSHIPS

craft

Jana Dueck, Fredericton	$2,500

dance

Kelley Buckley, Riverview	$2,500
Catherine LeBlanc, Moncton	$2,500
Tessa McKim, Mouth of Keswick	$1,000

film and video

Mark Bishop, Rothesay	$2,500
Sara Soucie, Moncton	$2,500

music

Gregory Gallagher, Saint John	$1,000
Measha Ann Gosman, Fredericton	$2,500
Julien LeBlanc, Cocagne	$2,500
Pierre Michaud, Dieppe	$2,500
Lac-Hong Phi, Moncton	$2,500
Samantha Robichaud, Riverview	$500
Eric Thériault, Anse-Bleue	$2,500
Jeremy Thompson, Dipper Harbour	$2,500
Thomas Zed, Saint John	$2,500

visual arts

Jon Claytor, Sackville	$2,500
Mark Dixon, Fredericton	$2,500
Drew Kennickell, Fredericton	$2,500
Emily Leger, Renforth	$2,500
Patrick Perry, Fredericton	$2,500
Michael Sparks, Sackville	$2,500

theatre

Martha Farrell, Moncton	$2,500
Total:	$50,000

ARTIST-IN-RESIDENCE GRANTS

craft

New Brunswick College of Craft and Design (Les Manning), Fredericton	$5,000

dance

Félicita Group Inc. (Kathleen Duffy), Saint John	$1,500
Les Productions DansEncorps Inc. (Julie Bélanger), Moncton	$4,800

music

Université de Moncton (Quatuor Arthur-LeBlanc), Moncton	$15,567
University of New Brunswick (Richard Raymond), Fredericton	$10,000
University of New Brunswick (Saint John String Quartet), Saint John	$5,250

literary arts

University of New Brunswick (Richard Sanger), Fredericton	$10,000

theatre

Theatre New Brunswick (Herb Curtis), Fredericton	$10,000

visual arts

Galerie Restigouche Gallery Inc. (J. Pierre F. Bujold), Campbellton	$2,225
Struts Gallery (Penny McCann), Sackville	$3,329
Struts Gallery (Eric Walker), Sackville	$3,329
Total:	$71,000

NEW BRUNSWICK ARTS-BY-INVITATION GRANTS

craft

Karen Burk, Fredericton	$2,700
Peter Powning, Sussex	$1,395

theatre

Harrison Trimble High School Theatre Group, Moncton	$2,263
Total:	$6,358

Jury: Mary Jane Losier, Bathurst (English-language literary arts); Marshall Button, Moncton (theatre); Brigid Toole-Grant, Fredericton (craft); Brigitte Roy, Edmundston (visual arts); Roland Bourgeois, Dieppe (music); Veronique MacKenzie, Halifax, NS (out-of-province-juror, dance); Monique LeBlanc, Bedford, NS (French-language literary arts, film and video). The jury evaluated 134 applications.

MARCH 15, 1998 COMPETITION

CREATION

craft

Roland Godin, St-Irénée	$5,622

literary arts

Heather Browne Prince, Sussex Corner	$5,622
Gracia Couturier, Moncton	$6,000
Lynn Davies, Fredericton	$6,000
Kathy Diane Leveille, Rothesay	$5,622
Lachlan MacQuarrie, Saint John	$5,700

music

Amérythme, Grand Falls	$6,000
Eagle Feather, Big Cove	$6,000
Richard L. Gibson, Moncton	$3,025
Glamour Puss Blues Band, Moncton	$6,000
Andrew Miller, Fredericton	$5,000
Out of Order, Durham Bridge	$5,622
Isabelle Roy, Caraquet	$6,000
Jasper Wood, Moncton	$5,340

theatre

Michelle Bouchard/Daniel Castonguay, Shippagan	$6,000

visual arts

Linda A. Bartlett, Fredericton	$5,400
Richard Flynn, Cambridge Narrows	$5,622
Suzanne Hill, Rothesay	$5,100
Craig Schneider, Fredericton	$6,000
Dan Steeves, Sackville	$3,327
Carol Taylor, Fairvale	$6,000
Total:	$115,002

NEW BRUNSWICK ARTS-BY-INVITATION GRANTS

music

Theresa Malenfant, Moncton	$1,642
Total:	$1,642

Jury: Gretchen Wilson, Quispamsis (English-language literary arts); André Lapointe, Moncton (visual arts); Jules Boudreau, Maisonnette (French-language literary arts); Lindsay Sweeney, New Maryland (dance); Gwen Orechia, Fredericton (craft); Adrian Hoffman, Halifax, NS (out-of-province juror, music); Ivan VanHecke, Grand Digue (theatre). The jury evaluated 102 applications.

Arts Development Trust Fund
1997-98 Budget Allocation and Disbursements
Arts Branch Juried Programs

Program	1997 - 98 Allocated $	1997 - 98 Disbursed $	1996 - 97 Allocated $	1996 - 97 Disbursed $
Creation & Documentation Grants	228,000	229,000	228,000	232,991
Arts Scholarships	50,000	50,000	50,000	50,000
Excellence Awards	20,000	20,000	20,000	10,000
Artist-in-Residence Grants	70,000	71,000	70,000	70,000
New Brunswick Arts-By-Invitation Grants	32,000	32,000	32,000	35,000
	400,000	402,000	400,000	397,991

Of the government's 1996-97 allocation to the Arts Development Trust Fund, approximately $2,000 was not disbursed. This amount was carried forward and disbursed in 1997-98.

NBAB Operations
1997-98 Budget Allocation and Expenditures

The government allocated $71,450 to the NBAB for its operations in the 1997-98 fiscal year. Actual expenditures on operations for the year were $71,022.

This document was prepared by the New Brunswick Arts Board with the assistance of the Arts Branch of the Department of Municipalities, Culture and Housing and the Translation Bureau of the Department of Supply and Services.

New Brunswick Arts Board
P. O. Box 6000, Fredericton, NB E3B 5H1
Tel: (506) 453-4307 Fax: (506) 453-2416
artsnb@gov.nb.ca

New Brunswick Arts Board

Conseil des arts du Nouveau-Brunswick

RAPPORT ANNUEL 1997-1998

New Nouveau Brunswick

HUITIÈME

RAPPORT ANNUEL

1997-1998

le 24 juin 1998

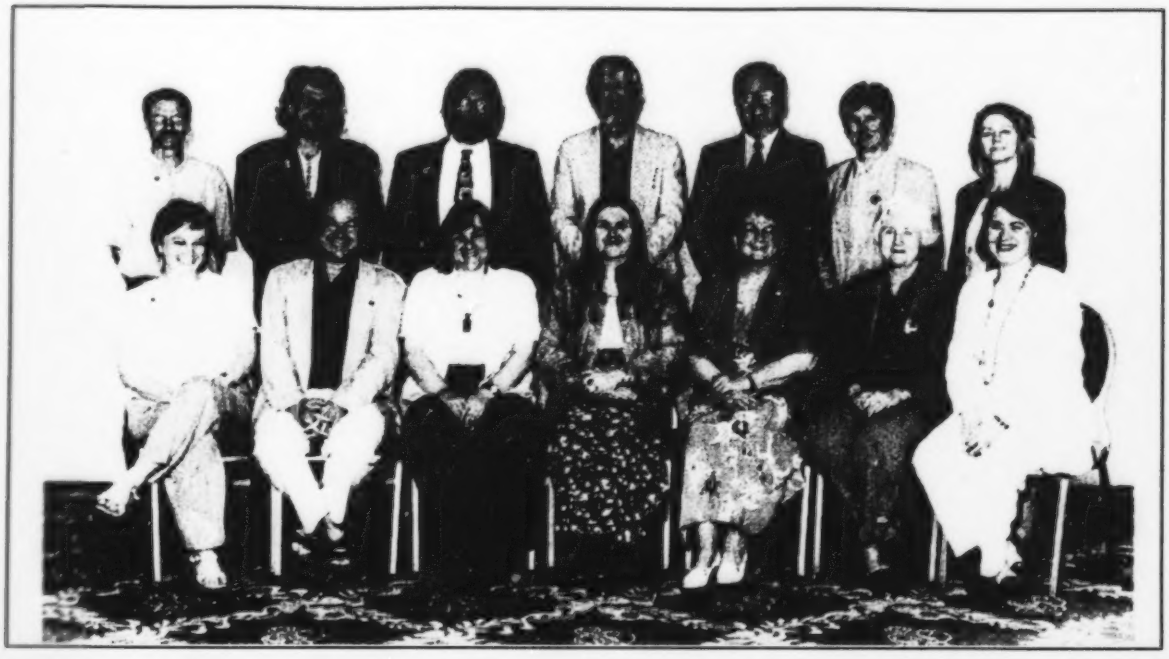
1997-1998 Conseil des arts du Nouveau-Brunswick

Nom	Secteur
Coprésidents	
David Lonergan, Moncton	Nomination ministérielle
Peter D. Smith, Saint-Jean	Nomination ministérielle
Vice-président	
Virgil Hammock, Sackville	Nomination ministérielle
Membres	
Susan Vida Judah, Upper Kingsclear	Ex-coprésident (ex officio)
Francine Ward, Red Bank (juin 1997- janvier 1998)	Arts autochtones
Luke Simon, Big Cove (février 1998-mai 1998)	Arts autochtones
Richard Hornsby, Mouth of Keswick	Musique classique
Betty Tompkins, Saint-Jean	Développement culturel communautaire (anglophone)
Martine Thériault, Caraquet	Développement culturel communautaire (francophone)
Vicky Lentz, Edmundston	Métiers d'art
Kevin Matthews, Fredericton (juin-octobre 1997)	Film et vidéo
Janet Clarke, Fredericton (décembre 1997-)	Film et vidéo
Gary Langguth, Saint-Jean	Arts littéraires d'expression anglaise
Judith Hamel, Riverside-Albert (juin 1997-mars 1998)	Arts littéraires d'expression francaise
Roland Gauvin, Moncton	Musique (autre que classique)
Jenny Munday, Fredericton (juin 1995-juillet 1997)	Théâtre et danse (anglophone)
Charlie Rhindress, Sackville (septembre1997-)	Théâtre et danse (anglophone)
Marcia Babineau, Robichaud	Théâtre et danse (francophone)
Jacques Martin, St-Basile	Arts visuels

RÉUNIONS

1997 - 1998 CANB

le 12 juin 1997 (assemblée annuelle)	Fredericton
le 13 juin 1997	Fredericton
les 11 et 12 septembre 1997	Edmundston
les 5 et 6 décembre 1997	Sackville
les 27 et 28 février 1998	Moncton
les 8 et 9 mai 1998	Caraquet



Conseil des arts du Nouveau-Brunswick - assemblée annuelle - le 12 juin 1997
Photo: Gammon Burke Photography 1997

À l'avant (assis) : Jenny Munday, David Lonergan, Vicky Lentz, Judith Hamel, Hon. Ann Breault (Ministre, Municipalités, Culture et Habitation), Betty Tompkins, Martine Thériault.
À l'arrière (debout) : Jacques Martin, Roland Gauvin, Peter Smith, Virgil Hammock, Gary Langguth, Susan Vida Judah, Marcia Babineau.
Sont absents: Richard Hornsby, Francine Ward, Kevin Matthews.

Le **Conseil des arts du Nouveau-Brunswick (CANB)** a été créé en 1989, dans le cadre de la politique sur les beaux-arts du gouvernement du Nouveau-Brunswick. La ***Loi sur le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick*** a été sanctionnée le 9 novembre 1990 et elle est entrée en vigueur le 13 juin 1991.

Mandat

Le CANB a pour buts

a) de faciliter et de promouvoir la création et la production artistiques, ainsi que l'appréciation, la connaissance et la compréhension des arts au Nouveau-Brunswick en
   (i) conseillant le gouvernement, par l'entremise du Ministre, sur la politique à l'égard des arts,
   (ii) établissant et appliquant un système de jury pour l'évaluation des oeuvres, des projets et des propositions relativement aux activités artistiques par des pairs,
   (iii) réunissant la communauté artistique et devenant son porte-parole, et
   (iv) améliorant le rôle et la participation de la communauté dans les arts,
b) de consulter, d'aider tout organisme ou tout particulier et de collaborer avec eux par rapport aux buts indiqués à l'alinéa a), et
c) de réaliser toutes autres activités ou fonctions reliées aux arts selon ce que le Ministre peut ordonner.

Message des Coprésidents

Nous sommes heureux de présenter le huitième rapport annuel du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick pour l'année 1997-1998. Pendant de nombreuses années, le Conseil s'est efforcé à devenir un organisme de financement de plein droit, avec plus d'autorité que lui confère son statut actuel d'organisme consultatif auprès du gouvernement. Notre but sera bientôt atteint. Nous serons sous peu responsable de la gestion et de la révision des programmes autonomes par rapport au gouvernement. Au cours de la dernière année, le Conseil a axé ses efforts sur la réalisation de cet objectif.

Un Conseil des arts autonome a été fortement recommandé par le Comité de travail sur la politique culturelle qui a été créé à la suite de Forum 95 du Conseil des arts. Le comité a présenté son rapport à la ministre Ann Breault en juin 1997. Le gouvernement a répondu au rapport dans un document intitulé *Un engagement envers notre culture*, en février 1998. Le document confirmait l'intention du gouvernement de créer un Conseil des arts du Nouveau-Brunswick autonome. Nous nous réjouissons de cette décision. Le Conseil avait déjà demandé à un consultant, François Colbert, de rédiger un rapport sur la faisabilité d'un organisme autonome. Celui-ci a été étudié et modifié à la réunion du Conseil des arts d'avril 1997. Il a donné lieu à un document intitulé « Proposition pour le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick » qui a été présenté à la ministre Ann Breault à l'assemblée générale annuelle du Conseil en juin 1997. En acceptant le rapport, la Ministre a souligné qu'elle souscrivait aux quinze recommandations qu'elle a qualifiées de « raisonnables et réalisables ».

La réponse du gouvernement au rapport Colbert a été généralement positive. Toutes les recommandations n'ont pas été acceptées mais nous avons un bon début. Le Conseil a beaucoup travaillé au cours des derniers mois sur la structure d'un conseil autonome. Un comité de transition mixte du gouvernement et du conseil a été créé pour établir les modalités et rédiger les propositions de modifications à la loi et aux règlements administratifs d'un nouveau Conseil des arts ayant un plus vaste mandat. Le comité présentera son rapport à l'assemblée générale annuelle de 1998 à des fins d'approbation par le Conseil. Nous prévoyons que la *Loi sur le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick* sera modifiée à la session d'automne de l'Assemblée législative. Si tout va comme prévu, le nouveau Conseil des arts devrait être en fonction le 1er avril 1999.

La création d'un Conseil des arts autonome était primordiale. La position générale prise par le gouvernement dans son document *Un engagement envers notre culture* nous préoccupait également. Nous avions espéré que la réponse du gouvernement au rapport du Comité de travail sur la politique culturelle appuierait une politique culturelle générale et concrète au lieu d'une série d'énoncés de principes décousus. Nous constatons toutefois, avec plaisir, que de nombreux engagements du gouvernement comprennent des verbes « d'action » particulièrement en ce qui a trait aux arts dans les écoles et à l'appui à la communauté culturelle du Nouveau-Brunswick. Afin d'assurer que le gouvernement respecte ses propres engagements, nous avons créé un comité de « surveillance », qui est composé de membres du Conseil et d'autres intervenants et qui est présidé par la coprésidente sortante Susan Vida Judah. Le comité surveillera les progrès du gouvernement quant au respect de ses engagements envers la culture au cours des prochaines années et rendra public régulièrement les résultats négatifs et positifs. Le but de cette démarche n'est pas de « talonner » le gouvernement mais uniquement de lui rappeler l'importance de respecter ses engagements envers la communauté culturelle.

Le Conseil a étudié avec beaucoup d'intérêt le document publié récemment par Statistique Canada et intitulé *The Health and Vitality of the Cultural Sector in New Brunswick*. Ce rapport confirme bien des points qui ont été soulevés par la communauté artistique depuis de nombreuses années concernant l'impact économique direct et indirect de la culture, un impact qui est considérable dans la province. Il est important de noter que la culture est un des secteurs de l'économie de la province qui se développe le plus rapidement et qui est le plus prospère. Il ne faudrait toutefois pas oublier les avantages plus généraux, mais moins quantifiables facilement, que représentent les arts et de la culture pour le mieux-être au Nouveau-Brunswick. Les arts et la culture nous définissent comme peuple. Ils ont un impact important, sinon le plus important, sur la qualité de vie dans la province. Les industries culturelles forment le secteur dans lequel l'impact économique peut être le plus clairement démontré. Il faut cependant retenir que, faute d'excellence dans la création des artistes, au sein des organisations artistiques et dans les systèmes de prestation, ces industries n'auraient rien à produire. L'infrastructure pour l'excellence en art doit être mise en valeur et protégée si le secteur veut continuer de se développer et de prospérer. Le gouvernement doit donc être proactif dans son soutien aux arts dans les écoles, dans l'accès aux programmes de formation pour les artistes et dans la reconnaissance de la vraie valeur de ces derniers.

En parlant d'excellence, nous avons eu le plaisir de présider deux cérémonies de remise des Prix d'Excellence en art. Nous avons noté la présence du Premier ministre à ces deux cérémonies. Nous espérons que cet appui offert aux artistes par les plus hautes instances du gouvernement se maintiendra au cours du mandat de ce dernier et par après.

Chaque année, le Conseil reconnaît l'engagement exceptionnel envers le développement des arts au Nouveau-Brunswick en remettant des certificats de reconnaissance. La ministre Ann Breault a décerné les certificats pour 1997, au cours de l'assemblée générale annuelle du conseil, à dix récipiendaires dont les réalisations sont décrites ci-après dans le présent rapport.

En mars dernier, les membres du Conseil ont été attristés d'apprendre le décès de Christina Sabat, critique d'art de Fredericton. M^me^ Sabat s'est toujours faite la championne des arts au Nouveau-Brunswick et une alliée du travail du Conseil des arts. Nous pouvions toujours compter sur elle pour nous forcer à être vigilants. Elle nous manquera.

Nous remercions les membres du Comité de travail sur la politique culturelle pour un travail bien fait et le gouvernement du Nouveau-Brunswick d'avoir rehaussé le profil de la culture. Nous attendons le transfert de la culture au ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture. Nous estimons que, si le gouvernement respecte les engagements qu'il a pris envers la culture dans sa réponse au Comité de travail, la province sera un meilleur endroit non seulement pour ses artistes mais pour tous les Néo-Brunswickois.

David Lonergan et Peter D. Smith
Coprésidents

Activités de 1997-1998

Au cours de la dernière année, nous avons surtout mis l'accent sur la nouvelle structure et le nouveau mandat du Conseil, sans pour autant négliger nos tâches courantes telles la supervision constante des programmes et des jurys ainsi que le travail des comités. Nous avons travaillé de façon positive et efficace avec la Direction des arts et d'autres bureaux du gouvernement au nom des artistes du Nouveau-Brunswick.

Les arts dans les écoles et la formation en arts

L'absence de programmes de formation accessibles aux travailleurs du secteur culturel, en particulier ceux qui sont autonomes, nous préoccupe depuis longtemps. Les fonds destinés à la formation professionnelle proviennent habituellement de l'Assurance-emploi à laquelle les travailleurs autonomes ne sont pas admissibles. La situation est devenue plus complexe lorsque la responsabilité de la formation a été transférée du gouvernement fédéral au gouvernement provincial. Les membres du Conseil des arts ont présenté ces préoccupations à la Conférence des conseils sectoriels de la Commission de mise en valeur de la main-d'oeuvre du Nouveau-Brunswick, à Moncton, à l'automne de 1997. S'unissant aux représentants de nombreuses autres organisations du secteur culturel, les membres du Conseil ont entrepris l'étude de l'impact du transfert des fonds fédéraux à la province sur le secteur culturel. Après avoir rencontré les représentants du ministère de l'Enseignement supérieur et du Travail, un Comité d'adaptation a été créé. Un budget de 20 000 $ lui a été attribué pour effectuer une étude générale des programmes de formation accessibles aux travailleurs culturels de la province et une évaluation des critères d'admissibilité applicables aux artistes autonomes. Le comité consultera les organisations artistiques et patrimoniales pour déterminer les besoins du secteur culturel en matière de formation. Il formulera aussi des recommandations sur les adaptations et ajouts futurs aux programmes de formation et à leurs critères d'admissibilité. Un rapport sera présenté en décembre 1998. On espère que cette étude permettra d'accroître les possibilités de formation pour la main-d'oeuvre culturelle.

Nous poursuivons de nombreuses autres initiatives dans le domaine de la sensibilisation et de la formation. Un atelier bilingue pour les entrepreneurs en arts sera organisé par le Banff Centre for the Arts. La planification de ce cours a été reportée jusqu'à ce que la question des fonds accessibles aux travailleurs culturels autonomes soit résolue. Un autre projet est l'étude comparative du programme d'études en arts dans les écoles (qui semble idéal) et du cours actuellement dispensé par les enseignants qui sont rarement des spécialistes en arts. Le troisième projet est la possibilité d'améliorer le programme des artistes en milieu scolaire.

Programmes et jurys

Des révisions aux critères d'admissibilité aux programmes d'arts évalués par jurys de la province ont été proposées au Conseil par des membres de la Writers' Federation of New Brunswick. Pour être admissibles à une subvention, les écrivains devaient avoir fait publier un ouvrage par une maison d'édition reconnue. Cette exigence était plus rigoureuse que celle applicable aux autres requérants d'autres disciplines. Ainsi, les jeunes écrivains ou les écrivains en herbe ne pouvaient même pas présenter une demande de subvention. Le comité a rencontré les agents de la Direction des arts. Les règles applicables aux écrivains ont par après été modifiées. Elles sont maintenant conformes à celles d'autres disciplines. Grâce à ce changement, la valeur d'une demande est déterminée par le jury, et non par la structure de l'industrie de l'édition locale. Il en a résulté une hausse sensible du nombre de demandes d'écrivains qui ont été retenues.

La mise à jour des listes de jurys précises est une autre tâche importante du Conseil. Cette année, de nouvelles modalités ont été établies pour mettre et tenir à jour la liste officielle des jurés recommandés. Les membres du Conseil, représentant les diverses disciplines, ont participé à la sélection de chaque jury et la liste principale est mise à jour à chaque réunion du Conseil.

Les arts et la culture dans les municipalités

Dans sa réponse au Comité de travail sur la politique culturelle intitulé *Un engagement envers notre culture,* le gouvernement a décrit ses énoncés de principes. Même si la province s'est abstenue d'établir une politique culturelle générale, c'est un pas dans la bonne voie. Le Conseil espère que les municipalités emboîteront le pas à la province et iront encore plus loin. Il existe déjà des signes prometteurs dans plusieurs localités. Caraquet possède une politique culturelle qui énonce clairement le soutien de la municipalité aux arts et à la culture. Saint-Jean et Moncton comptent des agents culturels et possèdent des collections d'art reconnues. Moncton et Edmundston élaborent des politiques culturelles en consultation avec leurs communautés artistiques respectives. Edmundston créera sous peu une collection municipale d'oeuvres d'art. La Commission industrielle du Nord-Ouest a mis sur pied un comité consultatif formé de représentants du secteur des arts et de la culture, dont Vicky Lentz, membre du Conseil des arts, fait partie. La Commission reconnaît le potentiel économique que représente le développement du secteur des arts et de la culture pour la région. À Fredericton, les membres du Conseil collaborent à l'établissement d'un centre culturel et à l'adoption d'une politique concernant l'exposition des oeuvres d'arts dans les édifices publics.

Les organisations artistiques et les artistes cherchent et trouvent de nouveaux partenaires. Les membres du Conseil suivent cette tendance. Peter Smith a assisté à une conférence intitulée Connexions : pour l'enrichissement des communautés et des arts, à Toronto en septembre dernier. La conférence portait sur l'interdépendance des artistes professionnels et de leurs communautés et le potentiel d'une synergie créative. Les conférenciers ont présenté une série intéressante de projets d'art public réussis et de projets de création dirigés par des artistes pour améliorer la qualité de vie dans les communautés rurales et urbaines, et les centres-villes. En février, David Lonergan et Judith Hamel ont donné des exposés dans le cadre du colloque sur *Les Partenariats dans les arts*, organisé conjointement par le Centre culturel Aberdeen et l'Université de Moncton. Les participants ont répondu à l'interaction dynamique et avantageuse possible entre les entreprises, l'éducation et les arts.

Reconnaissant l'importance des communautés, le Conseil a décidé de tenir ses réunions à différents endroits dans la province plutôt qu'à Fredericton uniquement. Au cours de la dernière année, le Conseil s'est réuni à Edmundston, Sackville, Moncton et Caraquet. Ces réunions ont permis aux artistes de ces régions de rencontrer les membres du Conseil et aux membres du Conseil de visiter les galeries et les studios, d'entendre de la musique, d'assister à des conférences et surtout de rencontrer de nombreux artistes. Nous prévoyons maintenir cette pratique l'an prochain. Un organisme comme la nôtre doit être constamment en contact avec les personnes qu'il sert.

Nous y étions : participation du CANB à des réunions, conférences, ateliers et autres activités

---

Virgil Hammock
- Conseil de ressources humaines du secteur culturel, l'AGA et conférence nationale, Ottawa, septembre 1997

Virgil Hammock • Richard Hornsby
- Commission de mise en valeur de la main-d'oeuvre du Nouveau-Brunswick, *Gagner grâce aux alliances stratégiques : les conseils sectoriels et la main d'oeuvre de l'avenir* - Moncton, octobre 1997

Richard Hornsby
- Conseil de ressources humaines du secteur culturel - conférences téléphoniques sur le développement des carrières
- Association for Technology in Music Instruction, conférence - Cleveland, Ohio, octobre 1997
- College of Music Society of North America, conférence - Chicago, 1997
- New Brunswick Arts Council, *Presenting New Brunswick* - Mactaquac, octobre 1997

David Lonergan • Vicky Lentz • Judith Hamel
- Partenariat dans les arts, colloque - Centre culturel Aberdeen et l'Université de Moncton, 1998

Vicky Lentz
- Collège d'artisanat et design du N.-B, *Design for Survival*, colloque - Fredericton, printemps 1998
- Conseil de la culture de la Gaspésie, conférence pour les arts visuels - Québec, juin 1998

Gary Langguth
- Saint John Writers' Group, juin 1997, et Writers' Federation of New Brunswick, novembre 1997 - sessions d'information du CANB

Peter Smith • Roland Gauvin
- Conférence et gala de la musique de la côte est - Halifax, du 29 janvier au 1er février 1998

David Lonergan • Peter Smith
- Conseil des arts du Canada, 1998 Réunion des conseils des arts - Ottawa, avril 1998

Martine Thériault
- Fédération culturelle canadienne-française, table ronde - Ottawa
- Commission culturelle de Caraquet : membre
- Festival régional de musique : membre du conseil
- Forum de concertation des organismes francophones du Nouveau-Brunswick : représentante active

Peter Smith
- Contact Ontario - Toronto, du 16 au 19 octobre 1997
- Conseil des arts de l'Ontario, *Connexions : pour l'enrichissement des communautés et des arts,* conférence nationale - Toronto, septembre 1997

Susan Vida Judah
- Conférence canadienne des arts, réunions du conseil - Winnipeg, en juin et Ottawa, en novembre 1997
- Comité consultatif sur les arts, 1997; Forum sur le développement social, 1998 : l'hon. Andy Scott
- Conseil d'artisanat du Nouveau-Brunswick, présentation - mars 1997. AGA, mai 1998
- Année canadienne de l'Asie-Pacifique, réunions - Fredericton, mai, juin 1997
- Table ronde sur le millénaire, consultation, - Fredericton, octobre 1997

Betty Tompkins
- New Brunswick Arts Council : membre du conseil et comité de développement culturel, 1997-1998
- Saint John Jazz and Blues Festival, présidente

Certificats de reconnaissance - 1997

Chaque année, le CANB rend hommage aux personnes qui ont grandement contribué à la promotion des arts au Nouveau-Brunswick. À l'assemblé annuelle de 1997, des certificats de reconnaissance ont été présentés aux personnes suivantes.

Fernand Arsenault, doyen des arts de l'Université de Moncton et promoteur constant de la musique, du théâtre et des arts visuels; a été un des fondateurs du Quatuor à corde Arthur-LeBlanc.

Barry Cameron, membre actif de la Coopérative des cinéastes du NB, âme dirigeante de la création de Film NB, cinéaste, critique de film, et enseignant du cinéma à l'UNB.

Mark Carmody, musicien et compositeur innovateur, producteur de disques et ingénieur du son avec un talent particulier pour découvrir de jeunes musiciens prometteurs et travailler avec eux.

René Cormier, directeur, acteur, musicien et chorégraphe, directeur artistique du Théâtre populaire d'Acadie et réalisateur de spectacles pour le Festival acadien de Caraquet.

Audrey Côté St-Onge, récipiendaire du prix Lescarbot pour des bénévoles du secteur des arts, présidente fondatrice de l'Association culturelle du Haut-Saint-Jean, enseignante et artiste visuelle.

Laeticia Cyr, ancienne directrice de la programmation à Radio-Canada, membre de nombreuses organisations artistiques, dont les Jeunesses musicales; une des fondateurs du Quatuor Arthur-LeBlanc.

Marion Cumming, artiste et supporteur enthousiaste de l'artisanat; ses nombreux dessins d'édifices du patrimoine ont contribué à leur préservation.

Colin Mailer, hautboïste, membre fondateur et supporteur dévoué du Fredericton Chamber Orchestra.

Aline O'Brien, a fondé des chorales, formé des chanteurs et contribué à la vie musicale au Nouveau-Brunswick et sur la scène internationale.

Peter Powning, récipiendaire du prix Strathbutler, du Prix d'Excellence du Nouveau-Brunswick et du prix de bronze du deuxième Concours international de céramique au Japon; son renom international fait honneur à sa province.

Daniel Thériault, ancien directeur général du Conseil provincial des sociétés culturelles pendant de nombreuses années où il a fait valoir son engagement dans le développement culturel communautaire.

Peter Thomas, rédacteur en chef de The Fiddlehead, éditeur de Goose Lane Editions, poète, romancier et critique littéraire; a influencé les écrivains de la province.

Kent Thompson, directeur de la création littéraire à l'UNB, rédacteur en chef de The Fiddlehead, supporteur de la communauté littéraire, romancier, dramaturge, poète, essayiste et directeur de théâtre.

Résultats des programmes de subventions de 1997-1998

Membres des jurys et recommandations des jurys pour 1997-1998

Les subventions à la création et à la documentation ainsi que les bourses d'études en arts, les prix d'excellence, les subventions des arts sur invitation du Nouveau-Brunswick et les subventions d'artiste résident sont coordonnées par la Direction des arts du ministère des Municipalités, de la Culture et de l'Habitation et financées par le Fonds en fiducie pour l'avancement des arts. Un jury multidisciplinaire évalue les demandes. Les membres du jury sont choisis à partir d'une liste approuvée par les membres du Conseil des arts. Les recommandations des jurys concernant les prix ou les subventions attribués aux candidats et le montant de ces prix et subventions sont envoyés directement à la ministre, à des fins d'approbation.

Voici la liste, par concours, des prix et subventions recommandés, des bénéficiaires proposés ainsi que des membres du jury de chaque concours. Les membres du CANB ont le plaisir d'annoncer que toutes les recommandations des jurys pour les subventions et les prix ont été approuvées par la ministre des Municipalités, de la Culture et de l'Habitation.

SUBVENTIONS DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK PAR INVITATION

arts littéraires

Ann Brennan, Bathurst	1 475 $

musique

SOL, Moncton	1 200 $
Rothesay Kings Girls Rotary Choir, Fairvale	3 400 $

danse

Danseast Young Company, Moncton	4 000 $

arts visuels

Sylvat Aziz, Sackville	1 750 $
Ronald Goguen, Cocagne	175 $
Total:	12 000 $

Jury: Marcel Belliveau, Charlottetown, I.P.-E. (membre du jury résidant à l'extérieur de la province, danse); Karl Gans, Fredericton (musique); Mary Jane Losier, Bathurst (arts littéraires d'expression anglaise); Brigitte Roy, Moncton (arts visuels). Le jury a évalué 14 demandes.

SUBVENTIONS DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK PAR INVITATION

arts visuels

Marie-Hélène Allain, Ste-Marie de Kent	1 080 $
Thaddeus Holownia, Jolicure	815 $

musique

Janine Boudreau, Moncton	1 500 $

théâtre

Live Bait Theatre, Middle Sackville	2 400 $
Total:	5 795 $

Jury: Ilkay Silk, Fredericton (théâtre); Rick Burns, Fredericton (arts visuels); Michel DesChênes, Moncton (musique). Le jury a évalué 6 demandes.

CONCOURS DU 1 OCTOBRE 1997

SUBVENTIONS À LA CRÉATION et À LA DOCUMENTATION

arts littéraires

Albert Belzile, Edmundston	6 000 $
Shari Andrews, New Maryland	6 000 $
Raymond Fraser, Fredericton	6 000 $
Jean Babineau, Robichaud	6 000 $
Gérald LeBlanc, Moncton	6 000 $
Jules Boudreau, Maisonnette	5 300 $
Laurence Hutchman, Edmundston	4 050 $
Craig Chouinard, Saint-Jean	4 050 $

arts visuels

Sarah Maloney, Fredericton	6 000 $
Janice Wright-Cheney, Fredericton	6 000 $
Gregory Elgstrand, Sackville	4 000 $
Isabelle Devos, Sackville	3 030 $

musique

George Paul, Red Bank	6 000 $
Zéro Celsius, Moncton	6 000 $
Valentina Barabanova-Kotko, Fredericton	6 000 $
Francine McClure, Moncton	6 000 $
Brent Mason, Saint-Jean	6 000 $
Richard Hornsby, Mouth of Keswick	3 570 $

métiers d'art

Peter Powning, Sussex	6 000 $
Bernard Long, St-Jacques	6 000 $

film et vidéo

Daphne Curtis, Fredericton	6 000 $
Total:	114 000 $

PRIX D'EXCELLENCE

Prix pour l'excellence en enseignement des arts

Brigid Toole-Grant, Fredericton	5 000 $

Prix Alden Nowlan pour l'excellence dans les arts littéraires en anglais

Robert Gibbs, Fredericton	5 000 $

Prix Pascal Poirier pour l'excellence dans les arts littéraires en français

Raymond Guy LeBlanc, Moncton	5 000 $

Prix André Thaddée Bourque et Louise Manny pour l'excellence en musique

Soeur Lorette Gallant, Moncton	5 000 $
Total:	20 000 $

SUBVENTIONS DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK PAR INVITATION

musique

Amérythme, Grand-Sault	774 $
Isaac, Blewett & Cooper, Alma	898 $

métiers d'art

N.B. Artists, Hatfield Point	5 840 $
Total:	7 512 $

Jury: Philippe Beaulieu, Moncton (théâtre); Audrey Côté-St-Onge, Edmundston (développement culturel communautaire et enseignement des arts); Richard Boulanger, Moncton (musique); Lee Saunders, Petitcodiac (danse); Bettie Arseneault, Petit-Rocher (film et vidéo); Ned Bear, Fredericton (métiers d'art); Lachlan MacQuarrie, Saint-Jean (arts littéraires d'expression anglaise); Linda Doman, Sackville (arts visuels); Christiane St-Pierre, Caraquet (arts littéraires d'expression française). Le jury a évalué 81 demandes.

SUBVENTIONS DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK PAR INVITATION

musique

An Acoustic Sin, Grand-Sault	1 872 $
Amérythme, Grand-Sault	576 $
Danny Boudreau, Grand-Sault	1 053 $
Hillsborough Girls' Choir, Riverview	3 192 $
Total:	6 693 $

Jury: Richard Gibson, Moncton (musique); Monica Lang, Moncton (musique); Brigitte Lavoie, Moncton (musique). Le jury a évalué 7 demandes

CONCOURS DU 31 JANVIER 1998

BOURSES D'ÉTUDES EN ARTS

métiers d'art

Jana Dueck, Fredericton	2 500 $

danse

Kelley Buckley, Riverview	2 500 $
Catherine LeBlanc, Moncton	2 500 $
Tessa McKim, Mouth of Keswick	1 000 $

film et vidéo

Mark Bishop, Rothesay	2 500 $
Sara Soucie, Moncton	2 500 $

musique

Gregory Gallagher, Saint-Jean	1 000 $
Measha Ann Gosman, Fredericton	2 500 $
Julien LeBlanc, Cocagne	2 500 $
Pierre Michaud, Dieppe	2 500 $
Lac-Hong Phi, Moncton	2 500 $
Samantha Robichaud, Riverview	500 $
Eric Thériault, Anse-Bleue	2 500 $
Jeremy Thompson, Dipper Harbour	2 500 $
Thomas Zed, Saint-Jean	2 500 $

arts visuels

Jon Claytor, Sackville	2 500 $
Mark Dixon, Fredericton	2 500 $
Drew Kennickell, Fredericton	2 500 $
Emily Leger, Renforth	2 500 $
Patrick Perry, Fredericton	2 500 $
Michael Sparks, Sackville	2 500 $

théâtre

Martha Farrell, Moncton	2 500 $
Total:	50 000 $

SUBVENTIONS D'ARTISTE RÉSIDENT

métiers d'art

New Brunswick College of Craft and Design (Les Manning), Fredericton	5 000 $

danse

Félicita Group Inc. (Kathleen Duffy), Saint-Jean	1 500 $
Les Productions DansEncorps Inc. (Julie Bélanger), Moncton	4 800 $

musique

Université de Moncton (Quatuor Arthur-LeBlanc), Moncton	15 567 $
University of New Brunswick (Richard Raymond), Fredericton	10 000 $
University of New Brunswick (Saint John String Quartet), Saint-Jean	5 250 $

arts littéraires

University of New Brunswick (Richard Sanger), Fredericton	10 000 $

théâtre

Theatre New Brunswick (Herb Curtis), Fredericton	10 000 $

arts visuels

Galerie Restigouche Gallery Inc. (J. Pierre F. Bujold), Campbellton	2 225 $
Struts Gallery (Penny McCann), Sackville	3 329 $
Struts Gallery (Eric Walker), Sackville	3 329 $
Total:	71 000 $

SUBVENTIONS DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK PAR INVITATION

métiers d'art

Karen Burk, Fredericton	2 700 $
Peter Powning, Sussex	1 395 $

théâtre

Harrison Trimble High School Theatre Group, Moncton	2 263 $
Total:	6 358 $

Jury: Mary Jane Losier, Bathurst (arts littéraires d'expression anglaise); Marshall Button, Moncton (théâtre); Brigid Toole-Grant, Fredericton (métiers d'art); Brigitte Roy, Edmundston (arts visuels); Roland Bourgeois, Dieppe (musique); Veronique MacKenzie, Halifax, N.-É. (membre du jury résidant à l'extérieur de la province, danse), Monique LeBlanc, Bedford, N.-É. (arts littéraires d'expression française, film et vidéo). Le jury a évalué 134 demandes.

CONCOURS DU 15 MARS 1998

CRÉATION

métiers d'art

Roland Godin, St-Irénée	5 622 $

arts littéraires

Heather Browne Prince, Sussex Corner	5 622 $
Gracia Couturier, Moncton	6 000 $
Lynn Davies, Fredericton	6 000 $
Kathy Diane Leveille, Rothesay	5 622 $
Lachlan MacQuarrie, Saint-Jean	5 700 $

musique

Amérythme, Grand-Sault	6 000 $
Eagle Feather, Big Cove	6 000 $
Richard L. Gibson, Moncton	3 025 $
Glamour Puss Blues Band, Moncton	6 000 $
Andrew Miller, Fredericton	5 000 $
Out of Order, Durham Bridge	5 622 $
Isabelle Roy, Caraquet	6 000 $
Jasper Wood, Moncton	5 340 $

théâtre

Michelle Bouchard/Daniel Castonguay, Shippagan	6 000 $

arts visuels

Linda A. Bartlett, Fredericton	5 400 $
Richard Flynn, Cambridge Narrows	5 622 $
Suzanne Hill, Rothesay	5 100 $
Craig Schneider, Fredericton	6 000 $
Dan Steeves, Sackville	3 327 $
Carol Taylor, Fairvale	6 000 $
Total:	115 002 $

SUBVENTIONS DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK PAR INVITATION

musique

Theresa Malenfant, Moncton	1 642 $
Total:	1 642 $

Jury: Gretchen Wilson, Quispamsis (arts littéraires d'expression anglaise); André Lapointe, Moncton (arts visuels); Jules Boudreau, Maisonnette (arts littéraires d'expression française); Lindsay Sweeney, New Maryland (danse); Gwen Orechia, Fredericton (métiers d'art); Adrian Hoffman, Halifax, N.-É. (membre du jury résidant à l'extérieur de la province, musique), Ivan VanHecke, Grand Digue (théâtre). Le jury a évalué 102 demandes.

Fonds en fiducie pour l'avancement des arts
Allocation budgétaire et dépenses pour 1997-1998
Direction des arts - programmes évalués par jury

Programmes	1997-1998 Allocation $	1997-1998 Dépenses $	1996-1997 Allocation $	1996-1997 Dépenses $
Subventions à la création et à la documentation	228 000	229 000	228 000	232 991
Bourses d'études en arts	50 000	50 000	50 000	50 000
Prix d'excellence	20 000	20 000	20 000	10 000
Subventions d'artiste résident	70 000	71 000	70 000	70 000
Subventions des arts du Nouveau-Brunswick par invitation	32 000	32 000	32 000	35 000
	400 000	402 000	400 000	397 991

Environ 2 000 $ de l'allocation du gouvernement au Fonds en fiducie pour l'avancement des arts pour 1996-1997 n'ont pas été engagés. Ce montant a été transferé et dépensé pendant l'année 1997-1998.

Fonctionnement du CANB
Allocation budgétaire et dépenses pour 1997-1998

Le gouvernement a attribué la somme de 71 450 $ au CANB pour son fonctionnement pour l'année financière 1997-1998. Les dépenses réelles de fonctionnement, au cours de l'année, s'élevaient à 71 022 $.

Le présent document a été préparé par le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick avec l'aide de la Direction des arts du ministère des Municipalités, de la Culture et de l'Habitation et du Bureau de traduction du ministère de l'Approvisionnement et des Services.

Conseil des arts du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000, Fredericton, NB E3B 5H1
Téléphone : (506) 453-4307 Télécopieur : (506) 453-2416
artsnb@gov.nb.ca